1. **Record Nr.** UNISALENTO991001418139707536

   Autore Sicuro, Maria Rosaria

   Titolo Teoremi tipo-Kaplansky. Tesi di laurea / laureanda Maria Rosaria Sicuro ; relat. A. Letizia

   Pubbl/distr/stampa Lecce : Università degli studi. Facoltà di Scienze. Corso di laurea in Matematica, a.a. 1994-95

   Classificazione AMS 13G05

   Altri autori (Persone) Letizia, Angiola

   Disciplina 512.4

   Soggetti Integral domains

   Lingua di pubblicazione Italiano

   Formato Materiale a stampa

   Livello bibliografico Monografia

2. **Record Nr.** UNINA9910495171603321

   Titolo Explorations in Empirical Translation Process Research / / edited by Michael Carl

   Pubbl/distr/stampa Cham : , : Springer International Publishing : , : Imprint : Springer, , 2021

   ISBN 9783030697761
   9783030697778
   3030697770

   Edizione [1st ed. 2021.]

   Descrizione fisica 1 online resource (436 pages)

   Collana Machine Translation: Technologies and Applications, , 2522-803X ; ; 3

   Disciplina 418.020285

   Soggetti Translating and interpreting
   Linguistics
   Cognitive psychology
   Language Translation
   Cognitive Psychology

   Lingua di pubblicazione Inglese

   Formato Materiale a stampa

   Livello bibliografico Monografia

Note generali	Includes index.
Nota di contenuto	Introduction -- Part 1: Translation segmentation and translation difficulty -- 1. Micro Units and the First Translational Response Universal -- 2. Metrics of syntactic equivalence to assess translation difficulty -- 3. Entropy and eye movement: A micro analysis of information processing in activity units during the translation process -- 4. Translating Chinese Neologisms without Knowledge of Context: An Exploratory Analysis of an Eye-tracking and Key-logging Experiment -- 5. Translation Norms, Translation Behavior, and Continuous Vector Space Models -- Part 2:Translation and entropy -- 6. Information and Entropy Measures of Rendered Literal Translation -- 7. redBird: Rendering Entropy Data and source-text Background Information into a Rich Discourse on Translation -- 8. Using a product metric to identify differential cognitive effort in translation from Japanese to English and Spanish -- 9. Analysing the effects of lexical cognates on translationproperties: a multi-variate product and process based approach -- Part 3: Translation Technology, Quality and Effort -- 10. Editing actions: a missing link between Translation Process Research and Machine Translation Research -- 11. Word-level HTER edits as indicators of cognitive effort in post-editing -- 12. What do you say? Comparison of temporal, technical and cognitive dimension measurements for post-editing effort -- 13. Measuring effort in subprocesses of subtitling: The case of post-editing via pivot language -- 14. Translating science fiction in a CAT tool: post-editing effort and text segmentation -- 15. Ecological-enactive approach to translation.
Sommario/riassunto	This book assembles fifteen original, interdisciplinary research chapters that explore methodological and conceptual considerations as well as user and usage studies to elucidate the relation between the translation product and translation/post-editing processes. It introduces numerous innovative empirical/data-driven measures as well as novel classification schemes and taxonomies to investigate and quantify the relation between translation quality and translation effort in from-scratch translation, machine translation post-editing and computer-assisted audiovisual translation. The volume addresses questions in the translation of cognates, neologisms, metaphors, and idioms, as well as figurative and cultural specific expressions. It re-assesses the notion of translation universals and translation literality, elaborates on the definition of translation units and syntactic equivalence, and investigates the impact of translation ambiguity and translation entropy. The results and findings are interpreted in the context of psycho-linguistic models of bilingualism and re-frame empirical translation process research within the context of modern dynamic cognitive theories of the mind. The volume bridges the gap between translation process research and machine translation research. It appeals to students and researchers in the fields.